

Appendix 1. Segmentation of Utterances

<p>Video entitled: "First Trip to Korea" (uploaded on 6th September 2022 and 5,209,669 viewed) https://youtu.be/w0NZ7HTMDoQ?si=r7uIKddsDq4jJ9kL</p>		
Timestamp	Utterances and Types of Translanguaging	
0:16-0:25	Utterance 1	"Kita penerbangannya malam ini jam 11 jadi, kayaknya kita bakalan tidur sih all throughout the flight" (Inter-ST)
1:22-1:33	Utterance 2	"Jadi kita sekarang harus PCR dulu di Korea peraturannya kaya gitu jadi, kita sebelum berangkat dan langsung sebelum meninggalkan airport itu harus sudah test PCR" (CLT)
1:34-1:46	Utterance 3	"So now were looking for it, but so far ya ampun bandara nya tuh asli bersih banget kaya bener-bener ga ada kaya sebutir debu." (Intra-ST)
1:56-2:011	Utterance 4	"Now were checking in I'm so excited those are right here, I know I like it wow" (ET)
2:19-2:26	Utterance 5	"Fun, I really like this babe I think this is going to be really pretty at night." (ET)
2:49-2:52	Utterance 6	"Whoa there is like kaya ada jalanan-jalanan kecil gitu." (Intra-ST)
3:49-3:55	Utterance 7	So, we had just taken a nap because we were exhausted, we talked with red eye. (ET)
4:09-4:17	Utterance 8	"Rencananya kita akan cari makan di restaurant yang ada aja, mengikuti kata hati." (IT)
4:36-4:44	Utterance 9	"빙수 (bingsu) tuh kaya frozen water, literal translate nya itu frozen water tapi konsepnya tuh kaya es serut aja sih kaya di Indonesia." (CLT)

5:39-5:44	Utterance 10	“Yum, and a little lemongrass tea and I’m really-really excited.” (ET)
6:01-6:11	Utterance 11	“So, it was raining in the little dessert shop, and then right when we came out tiba-tiba udah ga hujan lagi terus kita lagi mau jalan ke hotel.” (Intra-ST)
	Utterance 12	“Oh my God the sun is out, this makes me really happy karena dari kemaren seharian hujan terus” (Intra-ST)
8:10-8:15	Utterance 13	“We were walking to my favorite place I already know I’m gonna like it because I love crab.” (ET)
9:58-10:05	Utterance 14	“I’m just saying that we can also be little bit more intentional bout like hmm like what other things should we try?” (ET)
10:21-10:30	Utterance 15	“Babe, I thought you used with the sun by now, we’ve lived in Jakarta, Haha he is definitely not happy with the sun.” (ET)
10:44-10:49	Utterance 16	“Hi, sekarang kita ada di Hanok, lucu banget semuanya itu bangunannya nya kaya old Korean style.” (IT)
11:03-12:12	Utterance 17	And some of this house dimana kaya raja nya tuh suka santai-santai sambil nulis puisi. (Intra-ST)
11:58-12:02	Utterance 18	“Katanya kalau di musim panas kaya sekarang yang banyak muncul itu the lostus flowers.” (IT)
12:32-12:44	Utterance 19	“So, my guest is that spring and fall would be really pretty in the garden, but It was still nice ada banyak banget phon-pohon terus rindang terus cantik banget “ (Intra-ST)

14:21-14:31	Utterance 20	“Ok folks, today is a pretty big day because we are going to lotte world adventure and we are also meeting Jesse’s grandma.” (ET)
14:32-14:38	Utterance 21	What should I call her? So, agak deg-degan gimana gitu yah temen-temen. (Intra-ST)
16:19-16:25	Utterance 22	“Tebak kita ada dimana, guest where we at so, this is a real library honeymoon.” (Inter-ST)
16:35-16:43	Utterance 23	“We’re in Namsan park, guys ini liat yah kita bakalan naik-naik terus ke atas” (Intra-ST)
16:46-16:50	Utterance 24	“Tapi tempat nya itu kaya bener-bener di tengah-tengah kota gitu, super fun.” (IT)
20:36-20:45	Utterance 25	“I think for me especially, seeing your family was kinda nice and yeah I can’t speak Korean without being cute.” (ET)
21:25-21:34	Utterance 26	“Ok jadi, sekarang kita udah di akhir perjalanan di Seoul dan kita bentar lagi mau ke bandara rasanya kaya bitter sweet gitu loh.” (IT)
21:34-21:46	Utterance 27	“Karena seneng mau pulang bentar lagi dan ada banyak kerjaan menunggu tapi juga ada rasa sedih karena it was such a fun time in Seoul.” (Inter-ST)
21:54-22:05	Utterance 28	“Kita keluar tuh gerah tapi terus tiba-tiba bisa hujan so we have to bring umbrella everywhere” (Inter-ST)
22:06-22:14	Utterance 29	“And also, it had to be a sturdy umbrella because we bought a really flimsy one and because we moved to four different hotels and I think next time I would have just stay like in three different or two different once.” (ET)
22:41-22:45	Utterance 30	“Memang kalau mau ke Seoul itu lebih baik jumping around a little bit but not too often.” (Inter-ST)

24:44-24:56	Utterance 31	“Dan aku banyak bawa tas-tas sok gaya tapi pada akhirnya yang sering kepake itu adalah backpack because we like walking so bye guys.” (Inter-ST)
-------------	--------------	--



Appendix 2 Transcribe from Maudy Ayunda's Video

First trip to Korea

0:07-0:09 Jesse: Say hi

0:09-0:10 Maudy: Hi

0:11-0:15 Maudy: Hm kita lagi nge-teh cantik.

0:16-0:25 Maudy: Kita penerbangannya malam ini jam 11 jadi, kayaknya kita bakalan tidur sih all throughout the flight terus nyampe jam 8 pagi di Seoul.

0:26-0:33 Maudy: Dan summer agustus di Seoul di Korea itu biasanya kaya hujan terus tapi apa boleh buat kita hanya bisa berharap.

0:44-0:46 Maudy: Kita mau naik pesawat teman-teman.

0:58-0:59 Maudy: Sampai guys

1:22-1:33 Maudy: Jadi kita sekarang harus PCR dulu di Korea peraturannya kaya gitu jadi, kita sebelum berangkat dan langsung sebelum meninggalkan airport itu harus sudah test PCR.

1:34-1:46 Maudy: So now were looking for it, but so far ya ampun airport nya tuh asli bersih banget it is so like bener-bener ga ada kaya sebutir debu.

1:47-1:54 Maudy: Ternyata dari bandara ke hotelnya itu cukup lama kayak sejam 15 menit tapi kita sempet tiduran bentar, dan sekarang kita udah sampai.

1:56-2:11 Maudy: Now were checking in I'm so excited hose are right here, I know I like it wow.

2:19-2:26 Maudy: Fun, I really like this babe I think this is going to be really pretty at night.

2:30-2:31 Jesse: Hello

2:49-2:52 Maudy: Whoa there is like kaya ada jalanan-jalanan kecil gitu.

2:53-2:55 Jesse: Jalan tikus, jalanan tikus

3:09-3:12 Jesse: That's really cute, oh what is going on here?

3:44-3:48 Maudy: Kita mau ke Insadong.

3:49-3:55 Maudy: So, we had just taken a nap, because we were exhausted, we talked with red eye.

4:09-4:17 Maudy: Rencananya kita akan cari makan di restaurant yang ada aja, mengikuti kata hati.

4:22-4:23 Jesse: It's nice and comfortable.

4:24-4:34 Maudy: Yeah, kita sekarang lagi di Insadong tadi kita abis makan daging terus ga sempet bikin konten karena bener-bener kelaperan banget, tapi sekarang kita lagi di bingsu.

4:36-4:44 Maudy: Bingsu tuh kaya frozen water, literal translate nya itu frozen water tapi konsepnya tuh kaya es serut aja sih kaya di Indonesia.

4:51-4:52 Jesse: Yeah, saved ice seperti es cendol tapi sangat lebih buah

5:01-5:02 Maudy: Lebih banyak buahnya.

5:21-5:38 Jesse: Basically, saved ice with condense milk and then this powder things it's like nut, red bean, with a little mochi yum classic.

5:39-5:44 Maudy: Yum, and a little lemongrass tea and I'm really-really excited.

6:01-6:11 Maudy: So, it was raining in the little dessert shop, and then right when we came out tiba-tiba udah ga hujan lagi terus kita lagi mau jalan ke hotel.

6:13-6:28 Maudy: Jadi, kayaknya yah semenjak covid ada beberapa area yang tadi nya tuh hidup banget rame, jadinya sepi gitu loh terus banyak toko-toko yang tutup ya babe? Gitu deh agak-agak sedih sih tadi.

6:37-6:50 Maudy: Hai temen-temen ini hari kedua dan kita hari ini ada beberapa rencana, yang paling utama adalah kita akan ke Hongdae untuk potong rambut si Jesse.

7:07-7:19 Maudy: Oh my god the sun is out! This makes me really happy karena dari kemaren sehari-hari hujan terus, ok sekarang kita lagi cari stasiun yang lagi menghilang.

8:10-8:15 Maudy: We were walking to my favorite place I already know I'm gonna like it because I love crab.

8:16-8:24 Jesse: Yeah, but what kind of crab? This is a Korean raw fermented soy sauce crab very famous in Korea let's see if she likes it.

8:34-8:36 Jesse: Wow look at that, how is it?

8:36-8:37 Maudy: yum.

8:57-8:58 Jesse: Yeah, that was crazy.

8:59-9:01 Maudy: Apakah kamu suka sayang?

9:02-9:06 Jesse: No, I liked it. But I think it's an acquired taste it was raw and its a crab.

9:08-9:12 Maudy: Itu tuh kepiting fermentasi, makanya bisa dimakan mentah aku suka banget.

9:29-9:30 Maudy: Dabong?

9:32-9:37 Jesse: Apparently, it's not Korean apparently, it's south African or something "Dabong"!

9:40-9:42 Jesse: I don't know it's like one of those old Korean slang

9:58-10:05 Maudy: I'm just saying that we can also be little bit more intentional bout like hmm like what other things should we try?

10:16-10:17 Jesse: So hot I can't deal with it.

10:18-10:20 Maudy: Ok, Jesse kepanasan

10:21-10:24 Maudy: Babe, I thought you used with the sun by now, we've lived in Jakarta. Haha he is definitely not happy with the sun.

10:35-10:37 Maudy: Aku habis beli topi, panas banget.

10:44-10:49 Maudy: Hi, sekarang kita ada di Hanok village, lucu banget semuanya itu buildings nya kaya old Korean style.

11:17-11:27 Jesse: What does Maudy look like the most? A. petani, B. bayi, or C. ratu? wait, is that right?

11:31-11:33 Jesse: Queen from like 600 years ago.

11:58-12:02 Maudy: Katanya kalau di musim panas kaya sekarang yang banyak muncul itu the lostus flowers.

11:03-12:12 Maudy: And some of this house dimana kaya raja nya tuh suka santai-santai sambil nulis puisi.

12:17-12:18 Jesse: Uuuu look what I got though

12:19-12:21 Maudy: wuu apa itu sayang?

12:22-12:23 Jesse: Nasi minuman

12:24-12:31 Maudy: haha nasi minuman, tadi seru sih tapi kayaknya kalau kesini lagi panas-panas gini bunga nya tuh lagi ga terlalu banyak.

12:32-12:44 Maudy: So, my guest is that spring and fall would be really pretty in the garden, but it was still nice ada banyak banget phon-pohon terus rindang terus cantik banget.

13:11-13:19 Maudy: Jadi ini tuh di tempat yang tertinggi di Seoul jadi, hotelnya kalau malem pasti cantik banget.

13:36-13:38 Maudy: Kita di gwanjang market you guys.

14:21-14:31 Maudy: Ok folks, today is a pretty big day because we are going to lotte world adventure and we are also meeting Jesse's grandma.

14:32-14:38 Maudy: What should I call her? So, agak deg-degan gimana gitu yah temen-temen.

14:52-14:57 Maudy: Ok, bagian terpenting kita harus cari bando.

16:19-16:25 Maudy: Tebak kita ada dimana? Guest where we at? So, this is a real library honeymoon.

16:35-16:43 Maudy: We're in Namsan park, gyus ini liat yah kita bakalan naik-naik terus ke atas

16:46-16:50 Maudy: Tapi tempat nya itu kaya bener-bener di tengah-tengah kota gitu, *super fun*

20:26-20:31 Maudy: Jadi seneng banget bisa traveling lagi, ngeliat dunia lagi kamu tahu "melihat dunia"?

20:32-20:33 Jesse: See the world again.

20:36-20:40 Maudy: I think for me especially, seeing your family was kinda nice and yeah, I can't speak Korean without being cute.

20:40-20:41 Jesse: My family?

21:25-21:34 Maudy: Ok jadi, sekarang kita udah di akhir perjalanan di Seoul dan kita bentar lagi mau ke airport rasanya kaya bitter sweet gitu loh.

21:34-21:46 Maudy: Karena seneng mau pulang bentar lagi dan ada banyak kerjaan menunggu tapi juga ada rasa sedih karena it was such a fun time in Seoul.

21:54-22:05 Maudy: karena kita keluar tuh gerah tapi terus tiba-tiba bisa hujan so we ave to bring umbrella everywhere.

22:06-22:14 Maudy: And also, it had to be a sturdy umbrella because we bought a really flimsy one and because we moved to four different hotels and I think next time I would have just stay like in three different or two different once.

22:15-22:29 Maudy: Jadi, di Seoul itu ada satu sungai yang cukup besar terus habis itu di area atasnya itu ada banyak kaya Lokasi-lokasi menarik ada di situ, secret garden, dan Itaewon.

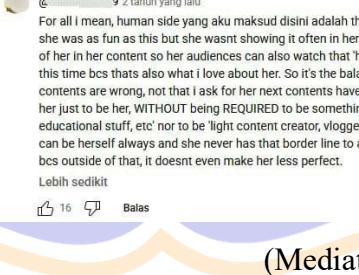
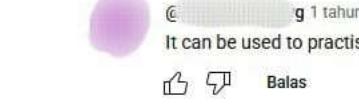
22:30-22:33 Maudy: Terus di bawahnya tu ada macem-macem lagi kaya area Gangnam.

22:41-22:45 Maudy: Memang kalau mau ke Seoul itu lebih baik jumping around a little bit but not too often.

24:44-24:56 Maudy: Dan aku banyak bawa tas-tas sok gaya tapi pada akhirnya yang sering kepake itu adalah backpack because we like walking so byee.



Appendix 3. Segmentation of Viewer's comments

<p>Video entitled: "First Trip to Korea" (uploaded on 6th September 2022 and 5,209,669 viewed) https://youtu.be/w0NZ7HTMDoQ?si=r7uIKddsDq4jJ9kL</p>		
Timestamp	Figure	Screenshot and Role of the viewer
Two years ago	Figure 1	 <p>2 tahun yang lalu Finally, human side of maudy 😊 very light pembawaannya, nggak selalu yg mikir and deep thought. Bagus untuk ditonton di waktu penat nihh.. Do this frequently ya mod 😊</p> <p>1,5rb Balas</p> <p>7 balasan</p> <p>2 tahun yang lalu human side 🌟</p> <p>26 Balas</p> <p>2 tahun yang lalu Akhirnya</p> <p>1 Balas</p> <p>2 tahun yang lalu berarti selama ini "super human being side"? wkwkwk</p> <p>4 Balas</p> <p>(Mediator)</p>
Two years ago	Figure 2	 <p>2 tahun yang lalu She found a perfect match for herself, people tend to showing the perfect side of herself to everyone and we do really need to, but sometimes we afraid to showing the childish, fun, live personality of ourself because we afraid to be judged... when actually this childish kinda thing are always there... if we just being serious, perfect, cool person, its just that the aegyo side of ourself didn't find our right person for that side only.</p> <p>14 Balas</p> <p>(Mediator)</p>
Two years ago	Figure 3	 <p>2 tahun yang lalu I know for sure :) i simply think that we all can watch different side of her life on this video. I'm a fan of her and truly inspire about the way she manage every phases of her life properly :)</p> <p>1 Balas</p> <p>(Mediator)</p>
Two years ago	Figure 4	 <p>2 tahun yang lalu For all I mean, human side yang aku maksud disini adalah the bubbly bumbly being that we also all have ya. I know she was as fun as this but she wasn't showing it often in her contents. So, I'm glad that she finally showing that part of her in her content so her audiences can also watch that 'human side' of her. NOT judging what she has done all this time bcs that also what I love about her. So it's the balance, that we're talking about. Not that I said her 'deep' contents are wrong, not that I ask for her next contents have to be 'always' like this. The point is, at the end we like her just to be her, WITHOUT being REQUIRED to be something specific just like 'genius, doing politics talk, educational stuff, etc' nor to be 'light content creator, vlogger, daily chit chatter'. We're all glad that she knows she can be herself always and she never has that border line to always be that perfect girl talking about serious matter, bcs outside of that, it doesn't even make her less perfect.</p> <p>Lebih sedikit</p> <p>16 Balas</p> <p>(Mediator)</p>
One years ago	Figure 5	 <p>1 tahun yang lalu It can be used to practise listening nice job</p> <p>Balas</p> <p>(Learner)</p>

Two years ago	Figure 6	 <p>2 tahun yang lalu Maudy, bikin vlog full English speaking/English speaking class dong sama mas Jesse. Suka banget denger aksen Amerika nya mas Jesse. Hehehe. Sekalian mengasah listening English kita2 Mod.. hehe. Makasi ya. 😊</p> <p> 65  Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 7	 <p>81 2 tahun yang lalu Kaa bnyaaikiin vlog nya, trs perbanyakin inggris nya..suka bgt sma cara bicara inggris nya itu, trss lucuu jga 😊😊</p> <p> Balas</p> <p> 1 balasan</p> <p>  781 2 tahun yang lalu Sekalian ngleatin bljr inggris, seruuu 😊</p> <p> Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 8	 <p>2 2 tahun yang lalu Keren juga, itung2 belajar listening ama speaking english...hehheee</p> <p> Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 9	 <p>@rc... 2 tahun yang lalu thx Maudy & hubby You've shown me a lot of places I've seen in "drakor" Turns out to be a real place, hmmm.. not only made for shooting</p> <p> Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 10	 <p>1m 2 tahun yang lalu Rate for this vlog 10000000000000000000000000000000/10... I love your vlog. Looks natural, cutest, and also i got the knowledge about places in Korea. So excited, need more vlog please!</p> <p> 241  Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 11	 <p>217 2 tahun yang lalu Dabonggg 😊 i've heard that from "the best hit" kdrama and now from jesse and maudy. Cutee haha</p> <p> Balas</p> <p>(Learner)</p>
Two years ago	Figure 12	 <p>@Rumengg... 2 tahun yang lalu Suka bgt liat na tp g ada translate pas ngbrol bhsa inggris ampuun. <u>Terjemahkan ke bahasa Indonesia</u></p> <p> 1  Balas</p> <p>(Constructive learner)</p>
Two years ago	Figure 13	 <p>10 2 tahun yang lalu Ka ada translitnya indo nya donk..IQ qy meronta2 tak paham</p> <p> 1  Balas</p>

		(Constructive learner)
Two years go	Figure 14	<p>5 2 tahun yang lalu Seneng banget nontonnya hhhh tapi ya kak maudy kalo lagi ngomong english kasih translate dong aku gapaham kakak ngomong apa hhhh trimakasih!</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Constructive learner)</p>
Two years ago	Figure 15	<p>5 2 tahun yang lalu Mba maudi coba videonya dikasih translate biar penonton ikut menikmati candaan mba maudi dan suami dalam video..</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Constructive learner)</p>
Two years ago	Figure 16	<p>6 2 tahun yang lalu Seneng bgt liat pasangan ini, saran aja sih kalo ngomong selain bahasa Indonesia mohon di masukin subtitle nya jd mod, biar makin seru ntonnya jd ngerti jokes pengantin baru gitu.. hehe</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Constructive learner)</p>
Two years ago	Figure 17	<p>2 2 tahun yang lalu Bikin translte nya ya maudy</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Constructive learner)</p>
Two years ago	Figure 18	<p>9 2 tahun yang lalu 귀엽당ㅇㅇ유유^^ Terjemahkan ke bahasa Indonesia</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Fan)</p>
Two years ago	Figure 19	<p>1 2 tahun yang lalu Btw just realized Mody has a lot of Aegyeo. I believe she's an introverted person, and to see her so happy and spark like that she must be so comfortable being around her husband. As a fan, I am really happy for her.</p> <p>↓ ↓ 1,5rb Balas</p> <p>10 balasan</p> <p>5 2 tahun yang lalu Yashhh.. I think so 😍</p> <p>24 ↓ Balas</p> <p>2 tahun yang lalu He brings it out of me 😊</p> <p>374 ↓ Balas</p> <p>(Fan)</p>
Two years ago	Figure 20	<p>35 2 tahun yang lalu (diedit) I just love this because she didnt add unnecessary sound effects like the other youtubers. The 'tewewew' sound every time they said something not funny or a fake laugh lol. MAUDY AND JESSE ARE JUST SO CUTE ❤️❤️❤️</p> <p>140 ↓ Balas</p> <p>1 balasan</p> <p>3 2 tahun yang lalu Imao tewewew</p> <p>↓ ↓ Balas</p> <p>(Fan)</p>
Two years ago	Figure 21	<p>6 2 tahun yang lalu Ka Maudy, thank you for sharing this. As a fan, it feels like we get another side of Maudy Ayunda. It's so personal and we love this kind of video. Thank you kak. Banyak-banyakin video dg Mas Oppa ya kak. Semoga sehat selalu 🙏❤️</p> <p>327 ↓ Balas</p> <p>(Fan)</p>

Two years ago	Figure 22	<p> 13 2 tahun yang lalu Looking at this video makes me miss everything in Korea, the food, the places, etc. You both are so cute & hope to see more travelling video like this in the near future. :)</p> <p> 113   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 23	<p> 1491 2 tahun yang lalu It's my dream to raise all my girls like Maudy, good behaviour and manner.</p> <p> 43   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 24	<p> 56 2 tahun yang lalu Thumbs Up. Trust me it is not easy to travel while recording video. So much energy. Specially new marriage couple. But you guys so calm and cheerful at the same time. I envy your energy guys. ❤️</p> <p> 91   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 25	<p> 57 2 tahun yang lalu Of all things here, I love the vibes, editing, and bgm so much. It's such a mood to see Indonesian youtuber without a very slow cinematic motion to make things aesthetic and dramatic. Watching your vlog feels like I'm watching a classy and elegant show.</p> <p> 67   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 26	<p> 2 tahun yang lalu 25 minutes of me being jealous of Jesse for marrying such a beautiful woman inside and out like Maudy. You're so lucky, Jesse 😊😊</p> <p> 2,618   Balas</p> <p> 3 balasan</p> <p> 8 2 tahun yang lalu Both of them so lucky to have each other, I think.. so happy to see their togetherness.. Positive vibe nya nulaarr</p> <p> 174   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 27	<p> c 2 tahun yang lalu (diedit) 한국에 오는 줄 알았으면 식사대접하고 싸인 받을걸. 즐거운 여행 되었다면 좋겠네요. Terjemahkan ke bahasa Indonesia</p> <p> 28   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 28	<p> 2 tahun yang lalu (diedit) Naturalisasi, lepas, sweet, love you Maudy.. Bahagia terus ya ❤️</p> <p> 1   Balas</p> <p> 72 2 tahun yang lalu Congrats 😊🎉</p> <p>   Balas</p> <p> 4 2 tahun yang lalu Trending kak ❤️</p> <p>   Balas</p> <p> 32 2 tahun yang lalu Really Loveee it and enjoyed it a lot! It's pretty cool.. just keep it up and all the best for u both! 🙏🙏🙏</p> <p>   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>
Two years ago	Figure 29	<p> 2 tahun yang lalu Demi si, parahh aku nontonnya cengar cengir sendiri. Lucu bgt si kaliannnn, huuu. always happy, you guys, I hope you become a family that is always healthy, happy and an inspiration to many young people including me haha. x</p> <p> 239   Balas</p> <p style="text-align: right;">(Fan)</p>

Appendix 4. Defining Themes

Theme: Inter-Sentential Translanguaging.	Theme: Intra-Sentential Translanguaging	Theme: Insertion Translanguaging	Theme: Entire Translanguaging	Theme: Congruent Lexicalization Translanguaging.
<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Conveying information -Emphasize convenience 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Feeling -Condition 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Efficiency -Emphasized specific point 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Expression -Enthusiasm -Reflecting cultural identity 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Flexibility -Weaving languages

Theme: Mediator	Theme: Learner	Theme: Constructive Critic	Theme: Fan
<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Clarifying -Correcting -Maintaining discussion 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Seeking knowledge -Searching for insight 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Suggesting -Feedback 	<p>Codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Praise -Affection -Support

Appendix 5. Biography



Si Luh Nyoman Julia Tria Amanda lahir di Singaraja pada tanggal 28 Juli 2003. Penulis lahir dari pasangan suami istri yakni, Si Putu Adika dan Luh Susilawati. Penulis memiliki dua kakak Perempuan bernama Si Luh Putu Tika Puspita dan Si Luh Made Intan Pebriyanti. Penulis juga memiliki satu adik perempuan bernama Si Luh Ketut Alit Wianda Swasmita. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Hindu. Penulis beralamat di Jl. P. Menjangan BTN Banyuning Indah blok I No. 14, Singaraja, Bali. Penulis menyelesaikan Pendidikan sekolah dasar di SD Mutiara Singaraja dan penulis lulus pada tahun 2015. Kemudian, penulis melanjutkan pendidikannya ke SMP Negeri 6 Singaraja dan lulus pada tahun 2018. Pada tahun 2021, penulis lulus dari SMA Negeri 1 Singaraja jurusan Ilmu Bahasa dan Budaya dan melanjutkan ke jenjang S1 Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha. Pada tahun 2025, tepatnya di semester 8, penulis berhasil menyelesaikan skripsi dengan judul “**AN ANALYSIS OF THE TRANSLANGUAGING PRACTICE IN MAUDY AYUNDA’S YOUTUBE CHANNEL**”.

Appendix 6. Authenticity of The Writing Statement

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “**AN ANALYSIS OF THE TRANSLANGUAGING PRACTICE IN MAUDY AYUNDA’S YOUTUBE CHANNEL**” beserta isinya adalah benar-benar karya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan dan megutip dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko atas sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila dikemudian hari ditemukan adanya pelanggaran atau etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

